

INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2024 m. rugsėjo 27 d. Nr. AP-17

Panevėžys

Panevėžio miesto dailės galerija, juridinio asmens kodas 302477544 (toliau sutartyje vadinama Paslaugų gavėju) atstovaujama direktoriaus Egidijaus Žukausko, veikiančio pagal įstaigos nuostatus, ir

Virginija Vaičekonienė (toliau sutartyje vadinama Paslaugų teikėju), asmens kodas (toliau abi kartu sutartyje vadinamos – Šalys), sudarė šią Intelektinių paslaugų teikimo sutartį (toliau vadinama – Sutartis).

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Šios Sutarties dalykas yra intelektinių paslaugų teikimas: V tarptautinio meninio stiklo simpoziumo „GlassJazz’24 atidarymo bei simpoziumo uždarymo ir parodos atidarymo vertimas žodžiu iš/į lietuvių kalbos į/iš anglų kalbą.

1.2. Paslaugų kaina yra 150,00 Eur (vieną šimtą penkiasdešimt eurų, 00 ct) su visais mokesčiais, išlaidomis ir sąnaudomis.

1.3. Numatomas paslaugų teikimas 2024 m. rugsėjo 29 d. 14 val. Panevėžio miesto dailės galerijoje, Respublikos g. 3, Panevėžys.

2. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

2.1.1. tinkamai, kokybiškai ir laiku suteikti Paslaugas pagal Sutartyje sutartus reikalavimus ir sąlygas;

2.1.2. išversti žodžiu iš/į lietuvių kalbos į/iš anglų kalbą V tarptautinio meninio stiklo simpoziumo „GlassJazz’24 uždarymą ir parodos atidarymą;

2.1.3. nedelsiant raštu informuoti Paslaugų gavėją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui teikti paslaugas numatytais terminais;

2.1.4. vykdyti visas Paslaugų teikėjo prievolės, kurios yra nustatytos Lietuvos Respublikos civiliniame kodekse ir kituose teisės aktuose;

2.1.5. savo sąskaita atlyginti visus nuostolius Paslaugų gavėjui ir tretiesiems asmenims, kurie atsirado dėl netinkamo Sutarties vykdymo ar jos nevykdymo.

2.2. Paslaugų gavėjas įsipareigoja:

2.2.1. sumokėti Paslaugų teikėjui už sutarties 1.1. punkte nurodytas paslaugas 150,00 Eur (vieną šimtą penkiasdešimt eurų, 00 ct): iš jų – 127,50 (vieną šimtą dvidešimt septynis eurus, 50 ct) sumokama Paslaugų teikėjui ir 15 proc. GPM, t. y. 22,50 Eur (dvidešimt du eurus, 50 ct), kurį Paslaugos gavėjas perveda VMI.

2.2.2. savo sąskaita atlyginti visus nuostolius Paslaugų teikėjui ir tretiesiems asmenims, kurie atsirado dėl netinkamo Sutarties vykdymo ar jos nevykdymo ar jos nevykdymo dėl Paslaugos gavėjo kaltės.

3. SUTARTIES GALIOJIMAS, PAKEITIMAS IR NUTRAUKIMAS

3.1. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais, po vieną egzempliorių kiekvienai šaliai.

3.2. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki 2024 m. gruodžio 31 d. arba iki visiško šalių įsipareigojimų įvykdymo pagal šią sutartį.

3.3. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas Sutarties sąlygų koregavimas:

3.3.1. pasikeitus Lietuvos Respublikos teisės aktais nustatytiems mokesčiams;

3.3.2. pasikeitus Paslaugų teikėjo rekvizitams.

3.4. Tais atvejais, kai Sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti Sutarties sudarymo metu, Šalys gali keisti tik neesmines Sutarties sąlygas.

3.5. Sutartis gali būti nutraukta rašytiniu Sutarties šalių susitarimu.

3.6. Visi šios sutarties sąlygų pakeitimai ar papildymai laikomi galiojančiais tik tuo atveju, jeigu yra abiejų šalių susitarimas, patvirtintas raštiškai abiejų Šalių parašais.

3.7. Ginčai dėl šios sutarties vykdymo sprendžiami šalių susitarimu, o nesutarus – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

4. PASLAUGŲ KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

4.1. Bendra paslaugų kaina yra 150,00 Eur (vienas šimtas penkiasdešimt eurų, 00 ct) su visais mokesčiais ir išlaidomis.

4.2. Už atliktas paslaugas Paslaugų gavėjas atsiskaito per 30 kalendorinių dienų nuo intelektinių paslaugų perdavimo – priėmimo akto gavimo dienos.

4.3. Intelektinių paslaugų perdavimo – priėmimo aktas pasirašomas ne vėliau, kaip per 7 dienas po paslaugų suteikimo.

4.4. Nutraukus šią sutartį, Šalys privalo visiškai atsiskaityti viena su kita sutartyje numatyta atsiskaitymų tvarka.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Paslaugų gavėjas skiria Dailės galerijos skyriaus Keramikos paviljono vedėją – direktoriaus pavaduotoją kultūrinei veiklai Aureliją Seilienę atsakinga už Sutarties vykdymą.

5.2. Šalys įsipareigoja bendradarbiauti tarpusavyje ir susilaikyti nuo veiksmų, kuriais būtų pažeistos Sutarties sąlygos.

5.3. Šalys atlygina viena kitai padarytą žalą remiantis Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu.

6. FORCE MAJEURE

6.1. Sutarties šalys atleidžiamos nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos aplinkybėms pagal jėgos (force majeure) aplinkybėms taisykles, patvirtintas Lietuvos Respublikos Vyriausybės.

6.2. Atsiradus tokioms aplinkybėms, prašanti atleisti nuo atsakomybės šalis privalo per 12 val. pranešti apie tai kitai šaliai, kitaip ji neatleidžiama nuo atsakomybės.

7. KONFIDENCIALUMAS

7.1. Bet kokia informacija ir duomenys, kuriuos kuri nors šalis perdavė kitai šaliai, yra konfidenciali, ir ji ar jos turinys neturi būti atskleistas trečiai šaliai ir nenaudojama jokiame kitame tikslu, koks jis bebūtų, be rašytinio kitos šalies sutikimo. Šie apribojimai netaikomi informacijai, kuri yra reikalinga šios sutarties sąlygų įvykdymui. Šie apribojimai taip pat netaikomi teikiant informaciją valstybinėms įstaigoms, kurios pagal Lietuvos Respublikos įstatymus turi teisę ją gauti.

7.2. Paslaugų gavėjas Paslaugų teikėjo asmens duomenis tvarko sutarties įvykdymo tikslais, Paslaugų teikėjas sutinka, kad būtų tvarkomi jo asmens duomenys ir būtų perduodami šie asmens duomenys atitinkamoms institucijoms.

7.3. Sutarties Šalims yra žinoma, kad sutartis bus viešinama viešųjų pirkimų įstatymo nustatyta tvarka.

8. GINČŲ SPRENDIMAS

- 8.1. Visi dėl šios sutarties kylantys ginčai sprendžiami šalių susitarimu.
8.2. Šalims nesusitarus, ginčai nagrinėjami teisme Lietuvos Respublikos įstatymų numatyta tvarka.

9. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

- 9.1. Teikdamas paslaugas Paslaugos teikėjas privalo veikti sąžiningai ir protingai.
9.2. Paslaugų gavėjas neatsako už nesklaidumus, kylančius dėl sutartyje neteisingai nurodytų Paslaugų teikėjo rekvizitų ir kitų duomenų. Už jų tikslumą ir teisingumą atsako Paslaugos teikėjas.
9.3. Šalys pareiškia, kad sutarties turinį jos suprato, Sutartis sudaryta gera valia, nepažeidžiant trečiųjų asmenų teisių bei teisėtų interesų.
9.4. Perkama nematerialaus pobūdžio (intelektinė) paslauga, nesusijusi su materialaus objekto sukūrimu, kurios teikimo metu nėra numatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai.

10. SUTARTIES ŠALIŲ REKVIZITAI

Paslaugų gavėjas
Panevėžio miesto dailės galerija
Respublikos g. 3, LT-35199 Panevėžys
Įstaigos kodas 302477544
Tel. (0 45) 584 802

Paslaugų teikėjas
Virginija Vaičekonienė

Panevėžio miesto dailės galerijos direktorius
Egidijus Žukauskas

Virginija Vaičekonienė

A.V.

INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ PERDAVIMO – PRIĖMIMO AKTAS
PRIE 2024-09-27 SUTARTIES Nr. AP-17

2024 09 30 Nr. AP-18
Panevėžys

Paslaugų gavėjas – Panevėžio miesto dailės galerija, juridinio asmens kodas 302477544, Respublikos g. 3, LT-35199 Panevėžys.

Paslaugų teikėjas – Virginija Vaičekonienė, asmens kodas 45509180102, adresas Ramunių g. 54, LT-37457 Panevėžys.

Sutarties dalykas: Intelektinių paslaugų teikimo sutartis 2024 m. rugsėjo 27 d. Nr. AP-17.

Šiuo intelektinių paslaugų perdavimo – priėmimo aktu tvirtinama, kad **Paslaugų teikėjas** suteikė, o **Paslaugų gavėjas** gavo sutartyje Nr. AP-17 išvardintas paslaugas.

Visi sutartyje nurodyti punktai įvykdyti laiku ir kokybiškai. **Paslaugų gavėjas** dėl suteiktų paslaugų kokybės **Paslaugų teikėjui** pretenzijų neturi. Atliktų paslaugų vertė 150,00 (vienas šimtas penkiasdešimt eurų, 00 ct).

Šis intelektinių paslaugų perdavimo – priėmimo aktas sudarytas dviem egzemplioriais: po vieną **Paslaugų gavėjui** ir **Paslaugų teikėjui**.

Paslaugų gavėjas

Panevėžio miesto dailės galerijos direktorius
Egidijus Žukauskas

Paslaugų teikėjas

Virginija Vaičekonienė